

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.187(59)

Принята 17 июля 2009 года

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**

**(Поправки к правилам 1, 12, 13, 17 и 38 Приложения I к Конвенции МАРПОЛ,
Добавлению к Свидетельству ЮОРР и частям I и II Журнала нефтяных операций)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды (Комитет), возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой «Конвенция 1973 года») и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого «Протокол 1978 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ предложенные поправки к Приложению I к МАРПОЛ 73/78,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению I к МАРПОЛ 73/78, касающиеся правил 1, 12, 13, 17 и 38, Добавления к Свидетельству ЮОРР и частей I и II Журнала нефтяных операций, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 июля 2010 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 января 2011 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении; и
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии настоящей резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

(Поправки к правилам 1, 12, 13, 17 и 38 Приложения I к Конвенции МАРПОЛ, Добавлению к Свидетельству ЮОРР и частям I и II Журнала нефтяных операций)

Приложение 1

**ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ 1, 12, 13, 17 И 38 ПРИЛОЖЕНИЯ I
К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ**

Правило 1 – Определения

1 После существующего подпункта .30 включаются следующие новые подпункты .31, .32, .33 и .34:

- «.31 **Нефтяные остатки (нефтесодержащие осадки)** – остаточные отработанные нефтепродукты, образующиеся во время обычной эксплуатации судна, например являющиеся результатом очистки топлива или смазочного масла для главных или вспомогательных механизмов, отсепарированная отработанная нефть из оборудования для фильтрации нефти, отработавшее масло, собранное в маслосборниках, а также отработавшее гидравлическое и смазочное масла.
- .32 **Танк для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков)** – танк, содержащий нефтяные остатки (нефтесодержащие осадки), непосредственно из которого нефтесодержащие осадки могут удаляться через стандартное сливное соединение или любое иное одобренное средство удаления.
- .33 **Нефтесодержащая льяльная вода** означает воду, которая может быть загрязнена нефтью в результате, например, утечки или технического обслуживания в машинных помещениях. Любая жидкость, попадающая в осушительную систему, включая сборные колодцы, осушительный трубопровод, настил второго дна или сборные танки для льяльных вод, считается нефтесодержащей льяльной водой.
- .34 **Сборный танк для нефтесодержащих льяльных вод** – танк, в котором собираются нефтесодержащие льяльные воды до их сброса, перекачки или удаления.»

Правило 12 – Танки для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков)

2 Пункт 1 изменяется следующим образом:

- «1 Каждое судно валовой вместимостью 400 и более, с учетом типа его силовой установки и продолжительности рейса, оборудуется танком или танками достаточной вместимости для сбора нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков), с которыми нельзя поступить как-либо иначе для удовлетворения требований настоящего Приложения.»

- 3 После существующего пункта 1 включается следующий новый пункт 2:
- «2 Нефтяные остатки (нефтесодержащие осадки) могут удаляться непосредственно из танка(ов) для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков) через стандартное сливное соединение, упомянутое в правиле 13, или любое иное одобренное средство удаления. Танк(и) для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков):
- .1 оборудуется(ются) специально предназначенным для удаления насосом, который способен производить выкачку из танка(ов) для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков); и
 - .2 не имеет(ют) сливных соединений с осушительной системой, сборным(и) танком(ами) для нефтесодержащих льяльных вод, настилом второго дна или нефтеводяными сепараторами, за исключением того, что танк(и) может(могут) быть оснащен(ы) спускными отверстиями, оборудованными самозакрывающимися клапанами с ручным управлением, и устройствами для последующего визуального контроля за отстоявшейся водой, которые ведут только к сборному танку для нефтесодержащих льяльных вод или сборному колодцу, или альтернативным устройством, при условии что такое устройство не имеет прямого соединения со сливным трубопроводом.»

- 4 Существующие пункты 2 и 3 перенумеровываются в пункты 3 и 4 соответственно.

Правила 12, 13, 17 и 38

- 5 Слова «нефтесодержащие осадки» в правилах 12.2, 13, 17.2.3, 38.2 и 38.7 заменяются словами «нефтяные остатки (нефтесодержащие осадки)».
- 6 Слова «и других нефтяных остатков» в правиле 17.2.3 исключаются.

Приложение 2

**ПОПРАВКИ К ФОРМЕ А (СУДА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ НЕФТЯНЫМИ
ТАНКЕРАМИ) И ФОРМЕ В (НЕФТЯНЫЕ ТАНКЕРЫ) ДОБАВЛЕНИЯ
К СВИДЕТЕЛЬСТВУ IOPP**

1 Существующий раздел 3 Добавления к Свидетельству IOPP, формы А и В, заменяется следующим:

«3 Средства сохранения на борту и удаления нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков) (правило 12) и сборные танки для нефтесодержащей льяльной воды

3.1 Судно оборудовано следующими танками для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков) для сохранения на борту нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков):

Обозначение танка	Расположение танка		Вместимость (м ³)
	Шпангоуты (от)-(до)	Поперечное положение	
Общая вместимость:			м ³

3.2 Средства удаления нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков), хранящихся в танках для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков):

3.2.1 Инсинератор для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков); максимальная производительность кВт или ккал/ч (ненужное зачеркнуть).....

3.2.2 Вспомогательный котел, пригодный для сжигания нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков).....

3.2.3 Другие приемлемые средства; указать, какие.....

3.3 Судно оборудовано следующим(и) сборным(и) танком(ами) для сохранения на борту нефтесодержащих льяльных вод:

Обозначение танка	Расположение танка		Вместимость (м ³)
	Шпангоуты (от)-(до)	Поперечное положение	
Общая вместимость:			м ³

».

2 Выражение «(требования двойного дна)» в конце пункта 5.8.2 формы В исключается.

3 Пункты 5.8.5 и 5.8.7 заменяются следующим:

«5.8.5 Судно не подпадает под требования правила 20 (отметить в соответствующей(их) клетке(клетках)):

.1 дедвейт судна менее 5 000 тонн

.2 судно соответствует правилу 20.1.2

.3 судно соответствует правилу 20.1.3 »;

«5.8.7 Судно не подпадает под требования правила 21 (отметить в соответствующей(их) клетке(клетках)):

.1 дедвейт судна менее 600 тонн

.2 судно соответствует правилу 19
(дедвейт в тоннах $\geq 5\ 000$)

.3 судно соответствует правилу 21.1.2

.4 судно соответствует правилу 21.4.2
($600 \leq$ дедвейт в тоннах $< 5\ 000$)

.5 судно не перевозит «нефть тяжелых сортов»,
как она определена в правиле 21.2
Приложения I к Конвенции МАРПОЛ ».

4 Исключить пункт 6.1.5.4 из формы В Добавления к Международному свидетельству о предотвращении загрязнения нефтью.

Приложение 3

ПОПРАВКИ К ЧАСТЯМ I И II ЖУРНАЛА НЕФТЯНЫХ ОПЕРАЦИЙ

- 1 Разделы А) – Н) части I Журнала нефтяных операций заменяются следующими:
- «А) Балластировка топливных танков или их очистка**
- 1 Обозначение танка(ов), заполненного(ых) балластом.
2 Были ли танки очищены после того, как в них находилась нефть? Если нет, указать вид нефти, которая в них ранее перевозилась.
3 Процесс очистки:
.1 местонахождение судна и время в начале и по окончании очистки;
.2 обозначение танков, для которых применялся тот или иной метод (промывка, очистка паром, очистка химическими веществами; тип и количество использованных химических веществ, в м³);
.3 обозначение танков, в которые была перекачана промывочная вода, и ее количество, в м³.
- 4 Балластировка:
.1 местонахождение судна и время в начале и по окончании балластировки;
.2 количество балласта, если танки не очищены, в м³.
- В) Сброс грязного балласта или промывочной воды из топливных танков, указанных в разделе А)**
- 5 Обозначение танка(ов).
6 Местонахождение судна в начале сброса.
7 Местонахождение судна по окончании сброса.
8 Скорость судна во время сброса.
9 Метод сброса:
.1 через очистное оборудование на 15 млн⁻¹;
.2 в приемные сооружения.
10 Сброшенное количество, в м³.
- С) Сбор, перекачка и удаление нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков)**
- 11 Сбор нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков).
Количество нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков), сохраняемых на борту.
Количество следует регистрировать еженедельно: (это означает, что количество должно регистрироваться раз в неделю, даже если рейс длится более одной недели):
.1 обозначение танка(ов) ;
.2 вместимость танка(ов) м³;
.3 общее количество сохраняемых остатков м³;
.4 количество остатков, собранных вручную м³.
(Оператор производит сбор вручную, если нефтяные остатки (нефтесодержащие осадки) перекачиваются в сборный(е) танк(и) для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков).)

- 12 Методы перекачки или удаления нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков).
Указать количество перекачанных или удаленных нефтяных остатков, опорожненных танков и количество сохраняемого содержимого, в м³:
- .1 в приемные сооружения (указать порт);
 - .2 перекачано в другой(ие) танк(и) (указать танк(и) и общее содержимое танка(ов));
 - .3 сожжено (указать общее время операции);
 - .4 иным методом (указать, каким).
- D) Неавтоматическое начало сброса за борт, перекачки или иного способа удаления льяльных вод, накопившихся в машинных помещениях**
- 13 Сброшенное, перекачанное или удаленное количество, в м³.
14 Время сброса, перекачки или удаления (начало и конец).
15 Метод сброса, перекачки или удаления:
- .1 через очистное оборудование на 15 млн⁻¹ (указать местонахождение в начале и в конце);
 - .2 в приемные сооружения (указать порт);
 - .3 перекачка в отстойный или сборный танк либо другой(ие) танк(и) (указать танк(и); количество, сохраняемое в танке(ах), в м³).
- E) Автоматическое начало сброса за борт, перекачки или удаления иным образом льяльных вод, накопившихся в машинных помещениях**
- 16 Время и местонахождение судна, когда система была введена в автоматический режим работы для сброса за борт через оборудование на 15 млн⁻¹.
17 Время, когда система была введена в автоматический режим работы для перекачки льяльной воды в сборный танк (указать, какой).
18 Время, когда система была переведена на ручную работу.
- F) Состояние оборудования для фильтрации нефти**
- 19 Время выхода системы из строя.
20 Время, когда система была введена в действие.
21 Причины выхода из строя.
- G) Аварийные или другие исключительные сбросы нефти**
- 22 Время происшествия.
23 Местонахождение или координаты судна во время происшествия.
24 Приблизительное количество и тип нефти.
25 Обстоятельства сброса или утечки, причины и общие замечания.
- H) Бункеровка топлива или наливного смазочного масла**
- 26 Бункеровка:
- .1 Место бункеровки.
 - .2 Время бункеровки.
 - .3 Вид и количество жидкого топлива и обозначение танка(ов) (указать добавленное количество в тоннах или общее содержимое танка(ов)).

- .4 Вид и количество смазочного масла и обозначение танка(ов) (указать добавленное количество в тоннах и общее содержимое танка(ов)).».
- 2 Раздел J) части II Журнала нефтяных операций заменяется следующим:
 - «J) **Сбор, перекачка и удаление остатков и нефтесодержащих смесей, не подвергнутых каким-либо иным операциям**
- 55 Обозначение танков.
- 56 Перекачанное или удаленное из каждого танка количество (указать сохраняемое количество, в м³).
- 57 Метод перекачки или удаления:
 - .1 удаление в приемные сооружения (указать порт и количество);
 - .2 смешано с грузом (указать количество);
 - .3 перекачано в другой(ие) танк(и), включая перскачку из танков для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков) и для нефтесодержащих льяльных вод в машинных помещениях (указать обозначение танка(ов); указать перекачанное и общее количество в танке(ах), в м³); и
 - .4 иным методом (указать, каким); указать удаленное количество, в м³.».

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from ships, 1973 (Amendments to regulations 1, 12, 13, 17 and 38 of MARPOL Annex I, Supplement to the IOPP Certificate and Oil Record Book Parts I and II) adopted at the fifty-ninth session of the Marine Environment Protection Committee on 17 July 2009, in accordance with article 16 of the Convention and article VI of the Protocol of 1978, and set out in the annex to resolution MEPC.187(59), the original of which is deposit with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe au Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (Amendements aux règles 1, 12, 13, 17 et 38 de l'Annexe I de MARPOL, au Supplément au Certificat IOPP et aux parties I et II du registre des hydrocarbures) adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale lors de sa cinquante-neuvième session le 17 juillet 2009, conformément à l'article 16 de la Convention et à l'article VI du Protocole, et figurant à l'annexe de la résolution MEPC.187(59) du Comité, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de L'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к приложению к протоколу 1978 года к международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (Поправки к правилам 1, 12, 13, 17 и 38 Приложения I к Конвенции МАРПОЛ, Добавлению к Свидетельству ИОПР и частям I и II Журнала нефтяных операций) одобренных на пятьдесят девятой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации, 17 июля 2009 года, в соответствии со статьей 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года и статьей VI Протокола 1978 года к ней, изложенных в приложении к резолюции MEPC.187(59), подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1978 relativo al convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (Enmiendas a las reglas 1, 12, 13, 17 y 38 del Anexo I del Convenio MARPOL, al Suplemento del Certificado IOPP y a las partes I y II del Libro registro de hidrocarburos) adoptadas por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional el 17 julio de 2009 en su 59º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 y en el artículo VI del Protocolo de 1973, mediante la resolución MEPC.187(59), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. B. 

London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

19th April, 2010

J/10040 (E/F/R/S)